

18

SIEDER

A DEUX VOIX

Paroles Françaises de

VICTOR WILDER

MUSIQUE
DE

Ant. Rubinstein

de 1 à 12
OP. 48

de 13 à 18
OP. 67

Prix net: 10^f

Paris HENRI TELLIER, Editeur,
23, Rue Auber et 36, Rue Tronchet
(en face la Gare S^t Lazard)
Propriété pour tous pays.

PARIS: GALLAND, 9, R. de la Harpe

18 BIEDER

à deux voix

ANTOINE RUBINSTEIN

Paroles Françaises de

VICTOR WILDER

	<i>Pages</i>
N ^o 1 L'Ange et l'Enfant.....	1
. 2 Les Colombes.....	8
. 3 Le Chêne.....	12
. 4 Ballade.....	20
. 5 Le Voyageur dans la Nuit.....	25
. 6 En se disant Adieu.....	32
. 7 Dans la Nuit.....	36
. 8 Après la Tempête.....	46
. 9 Le Départ des hirondelles.....	53
. 10 Le Tourtereau et le Passant.....	61
. 11 Le Soir.....	65
. 12 L'Automne.....	73
. 13 Dans les branches.....	77
. 14 Dans la Forêt.....	89
. 15 Avril.....	95
. 16 Là Bas.....	102
. 17 Le Sommeil de la Mer.....	109
. 18 Le Lotus.....	115

COLLECTION DE LIEDER

À DEUX VOIX

Paroles françaises
de
VICTOR WILTER

Musique
de
ANT^e RUBINSTEIN

N^o 1

L'ANGE ET L'ENFANT

(d'après LERMONTOF)

Moderato.

Op. 48. N^o 1.

1^{re} VOIX.

2^e VOIX.

PIANO.

p

Dans la voû - te éter -

Dans la voû - te éter -

- nel - le, Dont l'a - zur resplen - dit, La por - te des

- nel - le, Dont l'a - zur resplen - dit, La por - te des

cieux s'entrou - vrit . D'une flam - me nou-
 cieux s'entrou - vrit . D'une flam - me nou-

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'cieux s'entrou - vrit . D'une flam - me nou-'. The piano accompaniment is in the same key signature and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both the right and left hands. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the right hand of the piano part.

- vel - le L'horizon s'étoi - la Et l'an - ge de
 - vel - le L'horizon s'étoi - la Et l'an - ge de

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are '- vel - le L'horizon s'étoi - la Et l'an - ge de'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

Dieu s'en - vo - la Il por - tait à la
 Dieu s'en - vo - la Il por - tait

The third system of the musical score concludes the page. The lyrics are 'Dieu s'en - vo - la Il por - tait à la' and 'Dieu s'en - vo - la Il por - tait'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ter - re Un joy - au ray - on - nant, U - ne â - me inno -

à la ter - re Un joy - au ray - on - nant Une âme inno -

cen - te d'en - fant; Et l'es - prit de lu -

cen - te d'en - fant; Et l'es - prit de lu -

miè - re Et le doux sé - ra - phin Chan - tait

miè - re Et le doux sé - ra - phin Chan - tait un can -

un can - ti - que di - vin.

- ti - que, un can - ti - que di - vin.

The first system consists of three staves. The top two are vocal staves in G major (one sharp). The first vocal staff has a melody starting on a whole note, followed by eighth notes and a half note. The second vocal staff has a similar melody but with some rests. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The right hand plays a continuous eighth-note pattern, while the left hand has a sparse accompaniment with some chords and single notes.

The second system continues the musical piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have rests, indicating a pause in the vocal lines. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and sparse accompaniment in the left hand. The system ends with a double bar line.

Dans le sein de sa mè - re, Un en - fant at - ten -

Dans le sein de sa mè - re, Un en - fant at - ten -

The third system features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have the lyrics "Dans le sein de sa mè - re, Un en - fant at - ten -". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and sparse accompaniment in the left hand. The system ends with a double bar line.

- dait Cette â - me que l'an - ge appor - tait, —

- dait Cette â - me que l'an - ge appor - tait, —

— L'enfant vit la lu - miè - re, Il gran - dit, il sui -

— L'enfant vit la lu - miè - re, Il gran - dit, il sui -

- vit La rou - te que Dieu nous pres - crit. —

- vit La rou - te que Dieu nous pres - crit. —

Mais pour tou - te la vi - e Il gar - da dans son

Mais pour tou - te la vi - e Il gar -

cresc

sein Les sons de cet hym - ne di - vin

- da dans son sein Les sons de cet hym - ne di - vin

Et son â - me ra - vi - e Ecou -

Et son â - me ra - vi - e Ecou -

f

- tait dans les airs L'é - cho
 - tait dans les airs L'é - cho des cé -

The first system consists of three staves. The top two are vocal staves in treble clef with a key signature of two sharps (D major). The bottom staff is a grand piano accompaniment with treble and bass clefs. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in the right hand and a simpler bass line in the left hand. A piano dynamic marking 'p' is present in the second measure of the piano part.

des cé - les - tes con -
 - les - tes, des cé - les - tes con -

The second system continues the musical piece. It follows the same three-staff format as the first system. The vocal lines continue with the lyrics, and the piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

- certs.
 - certs.

The third system concludes the page. It features the same three-staff format. The vocal lines end with the word 'certs.'. The piano accompaniment continues with a more complex, flowing eighth-note pattern in the right hand, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. The system ends with a double bar line.

LES COLOMÉES

(d'après DELWIG)

Andante.

Op. 48. N° 2.

1^{re} VOIX.2^e VOIX.

PIANO.

Dans les hautes bran_ches,

Dans les hautes bran_ches,

p

Que l'é_té fleurit, Deux colombes blan_ches Ont bâ_té leur nid;

Que l'é_té fleurit, Deux colombes blan_ches Ont bâ_té leur nid;

Lorsqu'Avril ra_mè_ne Les premiers beaux jours, L'ombre du vieux chê_ne

Lorsqu'Avril ra_mè_ne Les premiers beaux jours, L'ombre du vieux chê_ne

Les revoit toujours. Mais, mais qui donc ar-rê - te

Les revoit toujours. Mais qui donc ar-rê - te Leur joyeux essor,

Leur — joy-eux es - sor,

Quand le ciel en fête, Est plein d'azur et d'or —. Hâtez vous mes bel - les.

Tout rayonne et tout fleurit, Revenez bien vite au nid.

Oui, mes bel - les. Déployez vos ai - les, Oui, vos ai - les,

Vi - te, l'on vous pleu - re, Vi - te, on vous at - tend; Oi -

- seaux, votre de - meu - re Se disperse au vent! Pris hélas, au piè - ge,

Ils n'en - ten - dent pas; Sous la froi - de nei - ge,

Ils sont morts là bas! Ah! Pris hélas au piè - ge,

Ils sont morts là bas! Ah! Pris hélas au piè - ge,

Ah! Sous la froide nei - ge!

Ah! Sous la froide nei - ge!

Ah! rit

Ah! rit

rit. - - -

LE CHÈNE

(d'après ALEKSEJEFF)

Moderato.

Op. 48 N° 3.

1^{re} VOIX.

Là-bas, dans la plai - ne, Par-

2^e VOIX.

Là-bas, dans la

PIANO.

p

- mi les genêts.

Se dresse un vieux ché - ne, Or-gueil -

plai - ne, Parmi les ge-nêts, Se dres-se un vieux ché -

— de nos forêts;

Son lar-ge feuilla - - ge S'é-

- ne, Or-gueil — de nos fo - rêts;

Son lar - ge feuil-

- tend a - lentour, L'é - té, son om - bra - ge Ar - rê -

- la - ge S'étend a - len - tour, L'é - té son om - bra -

- teles feux du jour. Sa tête trem - blan - te Se

- ge Ar - rê - te le jour. Sa tête - te trem - blan - te Se

pen - che mol - lement Sur l'eau transpa - ren - te, Sur

pen - che mol - lement Sur l'eau trans - pa - ren - te, Sur

p

l'eau transparen - te Qui bai - gne ses pieds et qui

l'eau transpa-ren - te Sur l'eau trãspãrente Qui passe en chantant Sa

pas - se en chan-tant. Mais

tẽte tremblante Se penche molle - ment.

quard la perven - che S'ẽveille et fleurit, Qu'au

Mais quand la per - ven - che S'ẽveil - le et fleu.

bout de la bran - che, Le mer - le pend son nid; Le

- rit, Qu'au bout de la branche Le mer - le pend son

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line is written in a single treble clef. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are in French and describe a scene of a bird's nest on a branch.

front du vieux chê - ne, Ses vastes rameaux, A -

nid Le front du vieux chê - ne Ses vas - tes ra -

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment maintain the same key signature and tempo. The lyrics continue to describe the bird's nest and the old tree. The piano accompaniment includes some chords and moving lines in both hands.

- brient sans pei - ne Un peu - ple d'oiseaux. Si

- meaux, A - bri - tent sans pei - ne Un peu - ple d'oi -

The third system concludes the musical piece on this page. The vocal line and piano accompaniment finish with a final chord. The lyrics end with a description of the birds nesting in the tree.

tôt que l'au-ro - re Pa-rait dans les airs, La
seaux. Si tôt que l'au-ro - re Pa-rait dans les

trou - pe so - no - re E - cla - te en concerts Et
airs, La trou - pe so - no - re E - cla - te en con -

Par - bre sau - va - ge, Le chô - ne de fer, Qui
certs Et Par - bre sau -
p *cre -*

bra - ve l'o - ra - ge, Qui bra - ve l'éclair; Et

- va - - ge, Le chô - - ne de

scen

Par-bre sauva - ge, Le chô - - ne de fer S'é -

fer, Qui bra - ve l'o - ra - ge, Qui bra - ve l'éclair; S'é -

do

- meut et frisson - ne A leurs ten - dres ac - cents, — Car leur

- meut et fris - son - ne A leurs ten - dres ac - cents, Car leur

p

voix qui ré-son - - - ne, C'est la voix du printemps; Oui, leur

voix Leur voix qui ré-son - ne, C'est la voix du prin-

The first system of the musical score. It consists of three staves: a vocal staff (treble clef, key of D major), a vocal staff (treble clef, key of D major), and a piano accompaniment (grand staff, key of D major). The vocal lines are in French, with lyrics: "voix qui ré-son - - - ne, C'est la voix du printemps; Oui, leur" and "voix Leur voix qui ré-son - ne, C'est la voix du prin-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more complex pattern in the left hand.

voix qui ré-son - - - ne, C'est la voix du prin -

- temps, La voix du prin-temps, C'est la voix du prin -

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines are in French, with lyrics: "voix qui ré-son - - - ne, C'est la voix du prin -" and "- temps, La voix du prin-temps, C'est la voix du prin -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

- temps . Il s'é-

- temps. Il s'é - meut, il fris-

The third system of the musical score. It concludes the page with a piano accompaniment. The vocal lines are in French, with lyrics: "- temps . Il s'é-" and "- temps. Il s'é - meut, il fris-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more complex pattern in the left hand. The system ends with a piano (p) marking and a fermata over the final notes.

- meut, il fris - sonne, Car leur voix qui ré -
- son - ne, Il s'émeut, il fris - son - ne, Leur voix qui ré -

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal lines are in French, with lyrics: "- meut, il fris - sonne, Car leur voix qui ré -" on the first line and "- son - ne, Il s'émeut, il fris - son - ne, Leur voix qui ré -" on the second line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

- son - ne, C'est la voix du prin
- son - ne, C'est la voix du prin -

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal lines are in French, with lyrics: "- son - ne, C'est la voix du prin" on the first line and "- son - ne, C'est la voix du prin -" on the second line. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

- temps.
- temps.

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal lines are in French, with lyrics: "- temps." on the first line and "- temps." on the second line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

BALLADE

(D'après une poésie populaire)

Allegro.

Op. 48. N° 4.

1^{re} VOIX.2^e VOIX.

PIANO.

Il é - tait — deux filles dans la plai - ne,

Qui s'en vont — cher - cher la mar - jo - lai - ne;

Qui s'en vont cher - cher la mar - jo - lai - ne;

La plus jeu - ne la cueillait, L'au - tre s'en fit un bou -

La plus jeu - ne la cueil - lait, L'autre s'en fit un bou - quel

- quet.

L'au - tre s'en fit un bou - quet.

The first system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature has two flats (B-flat major). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note, and then a quarter note. The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line in the right hand, with a bass line in the left hand.

Dans les bois, — on prit de l'a - né - mo - ne,

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note, followed by a quarter note, and then a half note. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand.

De ces fleurs — on fit u - ne cou - ron - ne;

De ces fleurs on fit u - ne cou - ron - ne;

The third system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note, followed by a quarter note, and then a half note. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand.

La plus jeune la tres-sa, L'au - tre au front se la pla -

La plus jeune la tres-sa, — L'autre au front se la pla - ça —

p

- ça

L'au - tre au front se la pla - ça —

f

Un chas - seur, — pas - sant de-dans la plai - ne,

f

Vit les fil - les près de la fon - tai - ne

Vit les fil - les près de la fon - tai - ne

Po - li - ment il s'appro - cha, Tou - tes deux les sa - lu -

Po - li - ment il s'appro - cha, Tou - tes deux les sa - lu - a

- a.

Tou - tes deux le sa - lu - a.

Sur son front il prit u - ne cou - ron - ne, A la

A la

jeu - ne il dit: je te la don - ne! Viens enfant, je suis à toi,

jeu - ne il dit: je te la don - ne! Viens enfant, je suis à toi,

Viens, je suis le fils du Roi.

Viens je suis le fils du Roi Je suis le fils — du Roi.

N° 5

LE VOYAGEUR DANS LA NUIT.

(d'après LERMONTOF)

Moderato.

Op. 48. N° 5.

1^{re} VOIX.2^e VOIX.
(Le voyageur)

PIANO.

Ped

Quel profond si-len-ce,

Quelles ombres nuit; Sur la grève immen-se Pas un feu ne luit;

La fo-rêt se voi-le D'un manteau brumeux Et pas une étoi-le

Va, poursuis sans trê - ve

Ne se montre aux cieux. Quel profond si - len - ce,

The first system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics "Va, poursuis sans trê - ve". The middle staff is another vocal line in treble clef, containing the lyrics "Ne se montre aux cieux." and "Quel profond si - len - ce,". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a piano (p) dynamic marking.

Le chemin que Dieu prescrit; L'au - be qui se

Quelle sombre nuit;

The second system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the lyrics "Le chemin que Dieu prescrit; L'au - be qui se". The middle staff is another vocal line in treble clef, containing the lyrics "Quelle sombre nuit;". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with a key signature of two sharps. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

lè - ve Va bientôt chas - ser la nuit.

Sur la grève immen - se Pas un feu, pas un feu ne luit;

The third system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the lyrics "lè - ve Va bientôt chas - ser la nuit." and "Sur la grève immen - se Pas un feu, pas un feu ne luit;". The middle staff is another vocal line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with a key signature of two sharps. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Va, pour_suis ta rou - te Et ne trem_ble

La fo - rêt se voi - le D'un man-

cresc

pas, Dieu te voit, l'é - cou - te

- teau brumeux Et pas u - ne é - toi - le

mf

Dieu conduit tes pas ——— Val pour_suis ta

Ne se mon - tre aux cieux . Non pas u - ne é -

rou - te Dieu con_duit les

- toi - le Ne se mon - tre aux

The first system of the musical score. It consists of three staves. The top two staves are for the voice, and the bottom staff is for the piano. The key signature is D major (two sharps). The vocal line begins with the lyrics 'rou - te Dieu con_duit les' and continues on the next line with '- toi - le Ne se mon - tre aux'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

pas .

cieux . Tout est noir et sombre, Tout se tait, tout dort;

The second system of the musical score. It consists of three staves. The top two staves are for the voice, and the bottom staff is for the piano. The key signature is D major. The vocal line continues with the lyrics 'pas .' and 'cieux . Tout est noir et sombre, Tout se tait, tout dort;'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Où, tout dort dans l'ombre, D'un sommeil de mort; Seul, dans ces téné - bres,

The third system of the musical score. It consists of three staves. The top two staves are for the voice, and the bottom staff is for the piano. The key signature is D major. The vocal line continues with the lyrics 'Où, tout dort dans l'ombre, D'un sommeil de mort; Seul, dans ces téné - bres,'. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Quel qu'oiseau maudit, De ses cris funè - bres, Vient troubler la nuit.

Va, poursuis sans trê - ve Le chemin que
Tout est noir et som - bre,

Dieu prescrit, L'au - be qui se lè - ve
Tout se fait, tout dort; Oui, tout dort dans l'ombre

Va bientôt chas - ser la nuit Va pour - suis ta

D'un sommeil, d'un sommeil de mort; Seul, dans

cresc

rou - te Et ne trem - ble pas,

ces té - nè - bres, Quel qu'oi - seau maudit,

Dieu te voit, t'é - cou - te, Dieu conduit tes

De ses cris fu - nè - bres, Vient trou - bler la

mf *p*

pas. ——— Va! pour_suis ta rou - - te

nuît : De ses cris fu - nè - bres,

The first system of the musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The lyrics are written below the vocal staves. The piano part features a dense, rhythmic accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand.

Dieu con_duit ——— tes pas .

Vient trou_bler la nuit .

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) in the right hand. The lyrics are written below the vocal staves. The piano part continues with its characteristic rhythmic texture.

The third system of the musical score, which appears to be a continuation of the piano accompaniment. It features a complex, flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The system concludes with a double bar line.

EN SE DISANT ADIEU

(D après un anonyme)

Moderato.

Op. 48. N° 6.

1^{re} VOIX.2^e VOIX.

PIANO.

1^{re} VOIX.

2^e VOIX.

PIANO.

p

Son

A - lors la pa - ro - le Mou - rut sur sa lê - vre, Son

front, de sa fiè - vre, Bru - lait mon épau - le; As - sis sur la grê - ve, L'a -

front, de sa fiè - vre, Bru - lait mon épau - le; As - sis sur la grê - ve, Tous

- mour dans nos â - mes, Tous deux nous res - tâ - mes Longtemps perdus dans un rê -

deux, Tous deux nous res - tâ - mes Longtemps perdus dans un rê -

- ve. La lu-ne se - rei - ne Ver-sait sur la

- ve.

plai - ne La pâle clar - té — Des nuits de l'é - té, — La brise embau.

La pâle clar - té — Des nuits de l'é - té, — La brise embau.

- mé - e Berçait la ra - mé - e, Son souffle amou -

- mé - e Berçait la ra - mé - e, Son souffle amou -

- reux Mêlait nos che - veux. Ô source de larmes,

- reux Mêlait nos che - veux. Ô source de lar - mes, Mo -

Moment plein d'alarmes, O nuit des a - dieux! Mon

- ment plein d'alar - mes, Moment doulou - reux! O nuit des a -

cœur se rap-pel - le Cette heure cruel - le Où mon rêve d'amour S'en-vo -

-dieux Mon cœur se rap-pel - le Cette heure cru-el - le Où mon rê - ve

la sans re-tour, sans re-tour; S'en - vo - la sans re -

S'en - vo-la sans re-tour; S'en - vo - la sans re -

- tour _____!

- tour _____!

DANS LA NUIT

(d'après SOUKOWSKI)

Andante.

Op. 48. N° 7.

1^{re} VOIX.2^{me} VOIX.

PIANO.

La lu - ne des -

- cend len - te - ment; Sa pâ - le et se - rei - ne lu -

- miè - re At - ta - che à la feuil - le du lier - re Des

fran - ges d'a - zur et d'ar - gent.

La lu - ne des -

At - ta - - -

- cend len - te - ment: Sa pâ - le et se - rei - ne lu -

- - che à la feuil - le du lier - - re Des

- miè - re At - ta - che à la feuil - le du lier - re Des

p

fran - ges d'a - zur et d'ar - gent,

fran - ges d'a - zur et d'ar - gent. La nuit, a l'a -

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one flat) with lyrics 'fran - ges d'a - zur et d'ar - gent,'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'fran - ges d'a - zur et d'ar - gent. La nuit, a l'a -'. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a flowing eighth-note melody in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

E - treint, a_mou - ren - se, la

- bri du mys - tè - re

The second system continues the musical piece. The top vocal staff has lyrics 'E - treint, a_mou - ren - se, la'. The middle vocal staff has lyrics '- bri du mys - tè - re'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand.

ter - re E -

La nuit à l'a - bri du mys - tè -

The third system concludes the page. The top vocal staff has lyrics 'ter - re E -'. The middle vocal staff has lyrics 'La nuit à l'a - bri du mys - tè -'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand.

- treint. a mou - reu - se, la ter - re; Dans l'om - bre, on en -

- re Dans l'om - bre, on en -

cresc - - -

- tend va-gue - ment La plain - te lu - gu - bre du

- tend va-gue - ment La plain - te lu - gu - bre du

mf

vent. Dans l'om - bre, on en - tend va-gue - ment

vent. La

p



First system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "La plain -". The middle staff is another vocal line with lyrics "plain - te lu - gu - bre du vent -" and "La". The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "mf".



Second system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "te lu - gu -". The middle staff is another vocal line with lyrics "plain - te lu - gu -". The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "mf".



Third system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "- bre du vent, -". The middle staff is another vocal line with lyrics "- bre du vent, -". The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "p".

Le

jour, tout hu - mi - de de pleurs Bien - tôt va sor -

- tir de la nu - e Et l'au - be vien - dra, tou - te

nu - e, Sus - pen - dre des per - les aux fleurs. _____

Le

Et l'au -

- jour, tout hu - mi - de de pleurs, Bien - tôt sor - ti -

- - - - be vien - dra, tou - te nu - - -

- ra de la nu - e Et l'au - be vien - dra, tou - te

- e, Sus - pen - dre des per - les aux fleurs.

nu - e, Sus - pen - dre des per - les aux fleurs. Pen -

Sé - pan - che et sé -

dant que ton om - bre pro - fon - - - de

- tend sur le mon - - de,

Pen - dant que ton om - bre pro -

Sé - pan - che et sé - tend sur le mon - de, O

- fon - - de O

nuit, en - ve - lop - pe mon cœur; En - dors ma cru -
 nuit, en - ve - lop - pe mon cœur; En - dors ma cru -

mf

- el - le dou - leur. O nuit en - ve - lop - pe mon
 - el - le dou - leur.

p

cœur; En -
 En - dors ma cru - el - le dou - leur. —

First system of the musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: " - dors ma cru - el -" and "En - dors ma cru - el -". The piano accompaniment is in the same key and time, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a crescendo leading into the next system.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are: " - le dou - leur!" and " - le dou - leur!". The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a crescendo leading into the next system.

Third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the second system. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a crescendo leading into the next system. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

APRÈS LA TEMPÊTE

(d'après POUSCHKINE)

Con moto.

Op. 48. N° 8.

1^{re} VOIX.2^{me} VOIX.

PIANO.

En-fin la tempê - te se

calme et s'apai - se, L'o - rage s'éloi - gne, ra-sant la falai - se; Par-

- fois, dans les om - bres, de pâles éclairs — Sil - lonent en-co - re les

Enfin la tempête se
plaintes des airs. ————— Enfin la tem-

cresc

cal - me et s'a-pai - se, L'ora - ge s'é-
-pête se cal-me et s'a-pai - se, L'o-ra-ge s'éloi - gne, ra-

f

-loi - gue, ra - sant — la fa - lai - se;
-sant la fa-lai - se; Enfin la tempête - te se cal-me et s'apai - se

L'aube qui se réveil - le Dissipe la bru-me; A sa flamme vermeil - le,

l'au-rose s'éveille Et dis - si - pe la bru-me À l'au-be vermeilLe Tout

Tout brille et s'allume. La voix du ton-ner - re S'éloi - gne en gron

bril - le et s'allume. La voix du ton-ner - re S'éloi - gne en gron

- dant, Le ciel s'é-clai - re Au souf - fle du vent; Au

- dant, Le ciel s'é-clai - re Au souf - fle du vent; Au

souf - - fle du vent

souf - - fle du vent

The first system consists of three staves. The top two are vocal staves in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The lyrics 'souf - - fle du vent' are written under the vocal staves.

Ou

Ou

The second system consists of three staves. The top two are vocal staves in treble clef with a key signature of one flat. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with a key signature of one flat. The lyrics 'Ou' are written under the vocal staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

- vrons la fe - nê - tre, Zé - phyr nous pé - nê - tre Du

- vrons la fe - ne - tre, Zé - phyr nous pé - nê - tre Du

The third system consists of three staves. The top two are vocal staves in treble clef with a key signature of one flat. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with a key signature of one flat. The lyrics '- vrons la fe - nê - tre, Zé - phyr nous pé - nê - tre Du' are written under the vocal staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

chas - te par - fum des fleurs; Ou -

chas - te par - fum des fleurs; Ou -

vrons la croi - sé - e La ter - re ar - ro - sé - e Sou

vrons la croi - sé - e La ter - re ar - ro - sé - e Sou

rit, sou - rit à tra - vers ses

rit sou - rit à tra - vers ses

pleurs.

pleurs. Ou - vrons la fe - né -

Tout sem - ble re nai -

- tre, Tout sem - ble re - nai -

- tre Aux flam - mes du jour, Tout bril - le et ray -

- tre Aux flam - mes du jour, Tout bril - le et ray -

on - ne Tout trem - ble et fris - son - ne D'es -

on - ne Tout trem - ble et fris - son - ne D'es -

The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a crescendo hairpin. The bass staff has a simple harmonic accompaniment with dotted half notes.

- poir et d'a - mour.

- poir et d'a - mour.

The piano accompaniment continues with a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a crescendo hairpin. The bass staff has a simple harmonic accompaniment with dotted half notes. A piano dynamic marking 'p' is present in the first measure of the piano part.

The piano accompaniment continues with a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a crescendo hairpin. The bass staff has a simple harmonic accompaniment with dotted half notes.

LE DÉPART DES HIRONDELLES

(d'après POUSCHKINE)

Allegretto.

Op. 48. N° 9.

1^{re} VOIX.2^{me} VOIX.

PIANO.

Ô mes chères hi-ron-del-les Vo-lez vers des climats plus

Ô mes chères hi-ron-del-les Vo-lez vers des climats plus

doux; Déployez vos jeunes ai-les, Par-

doux; Déployez vos jeunes ai-les, Par-

-tez bien vi_te en vo _ lez - vous. Ha_tez-vous voi -
 -tez bien vi_te en vo _ lez - vous. Ha - tez -

_ci l'hiver, l'hi _ ver _____! Car je vois flotter dans
 vous _ voi _ ci _ l'hi _ ver _ Car _ je

l'air _____ Les premiers flocons de nei - ge;
 vois flot - ter dans l'air Les pré -

El-le va ca-cher le piè - - ge Que vous dres-se l'oi-se -

-miers flo-cons de nei - - - ge; Ô par -

f

-leur, Ô partez, par-tez, en - vo -

-tez, par-tez, par-tez, en - vo - lez - vous

p

- - lez - vous.

par - tez.

p

Vous al - lez ou l'ins - tinct vous

Vous allez ou l'ins - tinct vous jet

p

jet - te, Retrou - ver le so - leil en

- te. Retrouver le so - leil en fê -

fê - te; Vous al - lez, voy - a - geurs

- te; Vous allez, voy - a - geurs charmants, Vous al -

char - mants, Re - trou - ver un nou - veau prin -

- lez re - trou - ver un nou - veau prin - temps.

- temps. Dieu vous gar - de, Dieu vous

Dieu vous gar - de, Dieu vous

gar - de, ô mes bel - les.

gar - de, ô mes bel - les.

Ô mes chères hi - ron - del - les Que - n'ai-je hélas, ain - si que

Ô mes chères hi - ron - del - les Que - n'ai-je ainsi que

p

vous, Que n'ai-je hé - las des ai -

vous Que n'ai-je hé - las des ai - les, des ai -

lez. O mes chères, mes chères hi - ron -

les. O mes chères hi - ron - del -

_del - les, Que n'ai - je hé - las, ain - si — que
 _les Que n'ai - je ain - si que

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) with lyrics. The middle staff is a vocal line, also in G major, with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring arpeggiated chords and a melodic line in the right hand, with a *p* (piano) dynamic marking.

vous, Ah que n'ai - je des ai - les, des
 vous, Ah que n'ai - je hé - las des ai -

The second system continues the musical piece. It features three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics. The middle staff is a vocal line in G major with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring arpeggiated chords and a melodic line in the right hand, with a *p* (piano) dynamic marking.

ai - les, Pour m'en - vo - ler vers des cli - mats —
 les Pour m'anvo - ler — vers des — cli -

The third system concludes the page. It features three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics. The middle staff is a vocal line in G major with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring arpeggiated chords and a melodic line in the right hand, with a *f* (forte) dynamic marking.

plus doux Ah que n'ai - je

- mals plus doux Ah que n'ai - je

p

com - me vous,

com - me vous,

triumphant

pp des ai - les!

pp des ai - les!

pp

N° 10

LE TOURTEREAU ET LE PASSANT

(d'après DMITRIET)

Con moto.

Op. 48. N° 10.

1^{re} VOIX.
(Le tourtereau)2^e VOIX.
(Le Passant)

PIANO.

Pour - quoi cacher ainsi Ta blanche

Je pleure hélas ma tourte - rel - le!

tê - te sous ton ai - le?

Fl

Un homme l'a frappée elle est

quoi, l'ingrate a fui, Ô parle vite, où donc est el - le?

mor - te fi - dè - le! Qu'im

Prends garde le méchant Te guette aus - si peut ê - tre

mf

-por - te, main - tenant je ne crains plus le trai - tre Qu'impor - te!

Prends gar - de! ô prends

cres.

Qu'impor - te! ah qu'im - por - te! La

gar - de! Prends gar - de - de - de - de!

mort est dou - - ce aux cœurs souf - frants, — Sans

En vo - le toi, prends gar - de à toi, O ma co - lom - be écou - te

crain - te je l'at - tends, — La

moi, o prends gar - de à toi.

mort est dou - - ce aux cœurs souf - frants, — La

En vo - le toi, prends gar - de à toi, O ma co - lom - be écou - te

mort est dou - ce aux cœurs souf -
moi. Hélas prends gar - de à

- frants, La mort — est douce aux cœurs souffrants.
toi Prends gar -

- de!

LE SOIR

(d'après DAWIDOFF)

Op. 48, N° 11.

Andante non troppo.

1^{re} VOIX2^e VOIX

PIANO.

Ped

L'éclat du jour s'é-

Lé - clat — du jour s'é-

- teint dans l'om - bre,

- teint dans l'om - bre,

Le

Le grand soleil cha - vi - re et som - bre Dans un vaste Océ -

grand — soleil cha - vi - re et som - bre Dans un

-an _____ de flots de pourpre et d'or, _____
 vaste Océan _____ de flots de pourpre et d'or, _____

L'éclair sil - lonne, au loin, le
 L'éclair li - vide et pâ - le Sil - lonne, au loin, le ciel d'o -

ciel d'o - pa - le Là bas la fou - dre gronde encor. _____
 pa - le Là - bas la fou - dre gronde en

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line, a vocal line with lyrics, and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line has lyrics: "L'étoi - le bril - le a -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand, with a dynamic marking of *p* (piano) in the third measure.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "- près l'o - ra - ge,". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand, with a dynamic marking of *p* (piano) in the third measure.

Third system of the musical score. It concludes the piece. The vocal line has lyrics: "La lu - ne montre en - fin son triste et doux vi - sa -". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand, with a dynamic marking of *p* (piano) in the third measure.

ge, Partout le soir ré - pand le calme et la frai -

- sa - - ge. Par - tout le soir — ré - pand le cal - me et

- cheur — Ah que la nuit est bel - le,

la — frai - cheur — Ah que la nuit — est bel - le,

ah que la brise est dou - ce, Com - me la rose em - bau - me

ah que la bri - se est douce, Com - me la rose em - bau - me

en son manteau de mous - se, Quel - le su - ave odeur Des

en son man - teau de mous - se, Quel - le su - ave odeur Des

cend des li - las en fleur.

cend des li - las — en fleur.

p

L'éclat du jour s'é - teint dans l'om -

Lé - clat — du jour s'é - teint dans l'om -

Ped

-bre, — Le grand soleil cha - vi-re et som -
 -bre, — Le grand — soleil cha - vi-re et sombre

The first system consists of three staves. The top two are vocal staves in G major (one sharp). The bottom staff is a grand piano accompaniment in G major. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more sustained bass line in the left hand. A 'Ped' (pedal) marking is present in the piano part.

-bre Dans un vaste Océ - an — de flots de pourpre et
 Dans un vaste Océ-an — de flots de pourpre et

The second system continues the musical piece. It features the same vocal and piano staves. The piano accompaniment includes a 'cresc' (crescendo) marking in the left hand, indicating a gradual increase in volume. The melodic lines in the vocal parts are more active, with various note values and rests.

d'or. — L'é - clair sil lon ne, au loin, le
 d'or. — L'éclair li - vi - de et pâ - le Sil - lonne, au

The third system concludes the page. It maintains the same instrumental and vocal structure. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns. The vocal parts end with sustained notes and rests, corresponding to the lyrics.

ciel — do — pa — le, Là bas la fou — dre

loin, le ciel do — pa — le, — Là bas la

gronde encor —

fou — dre gronde en — cor — Lé —

Lé — clat — du jour sé — teint —

— clat — du jour sé — teint dans l'om — bre Lé — clat du jour sé —

p

— dans l'om — bre Lé-clat — du jour — s'éteint dans

- teint dans l'om — bre Lé-clat du jour s'é — teint dans

The first system consists of three staves. The top two are vocal staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is a grand piano accompaniment with both treble and bass clefs. The lyrics are written below the vocal staves, with hyphens indicating syllables across measures.

l'om — bre — !

l'om — bre — !

The second system continues the musical piece. It features the same vocal and piano staves. The lyrics end with an exclamation mark. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano) in the third measure.

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. The vocal staves are empty, indicating the end of the vocal part. The piano part continues with chords and moving lines in both hands.

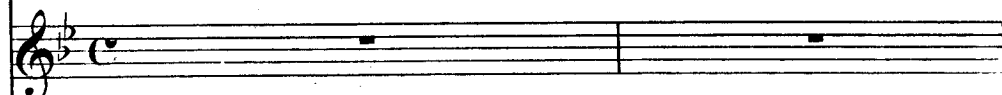
N° 12

L'AUTOMNE

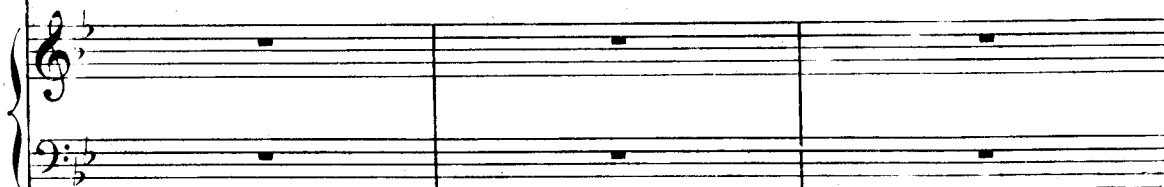
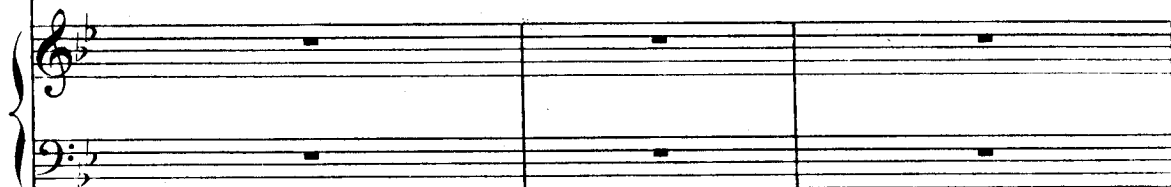
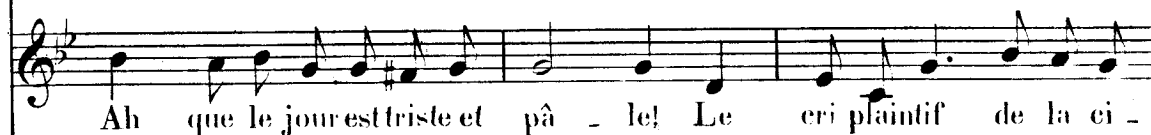
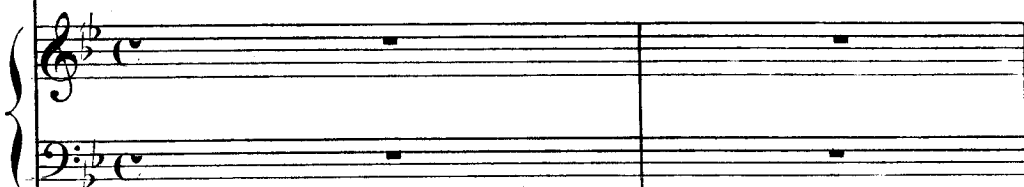
(d'après LERMONTOF)

Moderato.

Op. 48. N° 12.

1^{re} VOIX.2^{me} VOIX.

PIANO.



chênes, dépouillés de leur ver-te couronne, E - ten-dent leurs bras dé-char-

dépouillés de leur ver- te couron - ne, E - tendent leurs

-nés Et le souf - fle gla - cé de la bi - se d'au - tom -

bras décharnés Et le souffle de l'au - tomne Disper - se les nids a -

- ne Dis - per - se les nids abandon - nés. —

-ban - don - nés. —

Ah que mon cœur est triste et som-bre! La nuit é - tend sur moi son

Ah que mon cœur est triste et

p

om - bre Font

som - bre Et des regrets, hélas sans nom - bre, Font sai-

- sai_gner mon cœur De douleur. Les larmes ont flétri les

- gner mon cœur saigner mon cœur De douleur ont flétri des

fleurs de ma jeunesse Les roses de mes amours

Et bien-tôt, bien-tôt la froide vieillesse

Et bientôt la vieillesse va trancher la trame de mes

- se Va trancher la trame de mes jours.

jours.

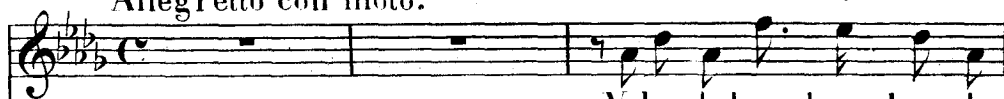
N° 13

DANS LES BRANCHES

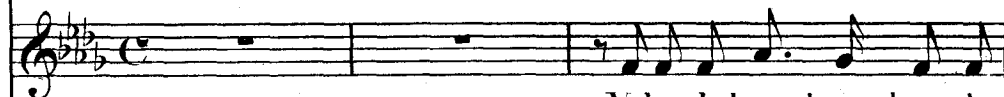
(d'après SCHULTZE)

Allegretto con moto.

Op. 67. N° 13

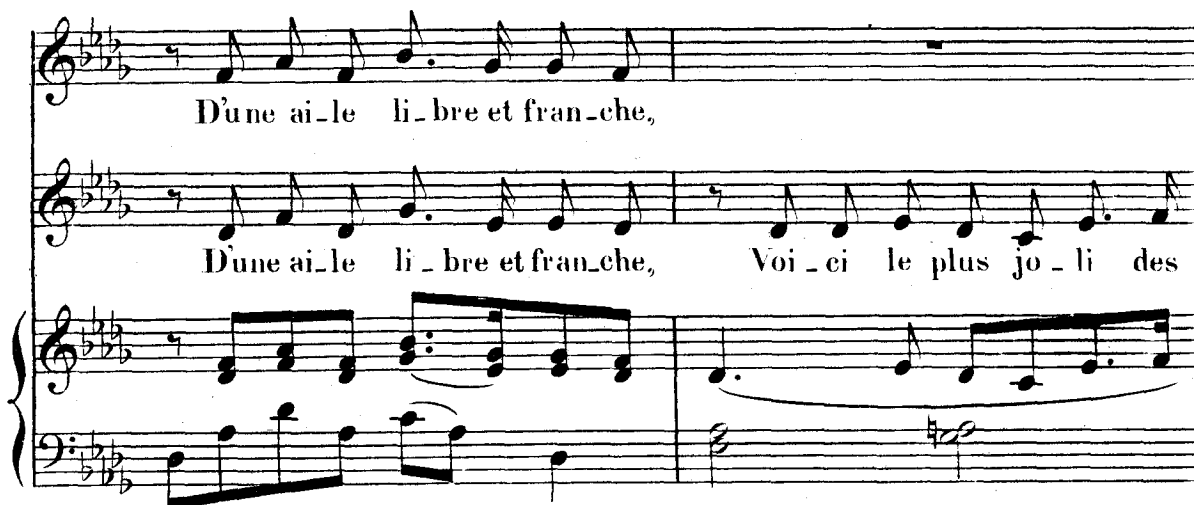
1^{re} VOIX.

Volez de branche en branche

2^{me} VOIX.

Volez de branche en branche

PIANO.



sons que vo-tre cœur s'é - pan - - - che!

vo - tre - cœur s'é - pan - - - che!

en branche et franche chantez

Volez de branche D'une aile libre chantez a plei - ne

— à plei - ne voix. Vo-lez — de branche en branche

voix à plei - ne voix Vo-lez — vo-lez de branche en

D'une ai - le libre et fran - che Ah —

branche Vo-lez — D'une ai - le libre et franche

ah —

Ah —

Bouvreils, pin-sons, rous set - tes, Ver-diers, li - nots, fau - vet - tes,

Bouvreils, pin-sons, rous set - tes, Ver-diers, li - nots, fau - vet - tes,

Vous ê - tes l'â - me des fo -

Ramiers friquets, char - don - ne - rels,

- rels Et vous vi - vez dans d'é - ter - nel - les

Et vous vi - vez dans d'é - ter - nel - les

fè - tes. Rous - set - tes

fè - tes. Bouvreuils pinsons

p

fau_vet_tes Chantez chan_tez en

Verdiers, linots, Chantez chantez en paix chan_tez en

paix! Bouvreuils, pin_sons,roussettes, Ver_diers

paix Bou_vreuils bouvreuils, pin_sons,roussettes,Verdiers

li_nots,fau_vet_tes! Ah

Verdiers li_nots fau_vettes Ah

ah!

The first system of the musical score. It consists of two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal staves have a melodic line with a fermata. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a piano (p) dynamic marking.

Dans les four - rés pleins d'om - bre,

Dans les four - rés ——— pleins d'om - bre,

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are "Dans les four - rés pleins d'om - bre,". The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic marking.

Sous le feuil - la - ge som - bre,

Sous le feuil - la - ge som - bre,

The third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are "Sous le feuil - la - ge som - bre,". The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic marking.

Vous bâ - tis - sez, dans les beaux jours, Le nid sa - cré de vos a -

Vous bâ - tis - sez, dans les beaux jours, Le nid sa - cré de vos a -

- mours. A - vec la

- mours, de vos a - mours. A - vec la feuil - le

feuil - le mor - te, Que le zé - phyr ap - por -

mor - te, Que le zé - phyr - ap - por - te,

- te, A - vec la mous - se qui jau - nit Vous ta - pis - sez le doux ré -
 A - vec la mous - se qui jau - nit Vous ta - pis - sez le doux ré -

p

- duit, le doux ré - duit .
 - duit, le doux ré - duit . La sour - ce lim -

p

Qui pas - se ra - pi - de, Vous
 pi - de, Vous

offre à chaque ins_tant Sonon _ de pu _ re et son flot transparent.

of _ fre à chaque ins_tant Sonon de pu _ re et son flot transparent.

Qui passe ra _ pi _ de, Vous

La source lim_pi _ de, Vous

offre à chaque ins_tant Sonon de pu _ re et son flot transparent.

of _ fre à cha _ que instant Sonon de pu _ re et son flot transparent. La

La bran - che de la hai - e

bran - che de la hai - e Vous

p poco a poco cresc

Vous tend sa rou - ge bai - e, Car

tend sa rou - ge bai - e, Car

Dieu pour_voit a vos be - soins _____;

Dieu pour_voit a vos be - soins _____;

Pour les petits oiseaux Son cœur, son cœur est plein de soins. —

Pour les petits oi-seaux Son cœur, son cœur est plein de soins. —

cresc.

Ah — en branche

Ah — Volez de bran che

f *p*

et franche chantez — à plei-ne voix Volez —

Dune aile libre Oiseaux des bois chantez à plei-ne voix Volez

de branche en bran_ che, D'une ai -

vo - lez de branche en bran_ che, Vo - lez

le libre et fran_ che Ah ah

D'une ai - le libre et fran_ che Ah

p

N° 14
DANS LA FORÊT
 (d'après LÉNAU)

Andante.

Op. 67. N° 14

1^{re} VOIX.

2^{me} VOIX.

PIANO.

mf

L'oi - seau s'en dort sur la bran - che, Le vent du soir se

L'oi - seau s'en dort sur la bran - che, Le vent du soir se

f

-tait Et l'om-bre des nuits s'é - pan - che Dans l'ombre de la fo -
 -tait Et l'ombre des nuits s'é - pan - che Dans l'ombre de la fo -

-rêt. La sour - ce, ba-var-de impla - ca - ble, Sus
 -rêt. La sour - ce, ba-var-de impla - ca - ble, Sus -

-pend le cours de ses eaux, Et dort sur la mousse et le
 -pend le cours de ses eaux, Et dort sur la mousse et le

sa - ble, Lais - sant sommeiller les ro - seaux.

sa - ble, Lais - sant sommeiller les ro - seaux.

Moi

Moi seul, sans repos et sans

seul, sans repos et sans trê - ves,

trê - ves, J'ai - gui - se mon tourment; C'est l'heure, où mes som - bres

J'ai - gui - se, mon tourment; C'est l'heure, où mes som - bres

p

rê - ves mes sombres rê - ves,

rê - ves, mes sombres

p

Dé - fi - lent len - te - ment

rê - ves Dé - fi - lent len - te -

p

Et pas - sent en pleu - rant.

- ment Et pas - sent en pleu -

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) with lyrics 'Et pas - sent en pleu - rant.'. The middle staff is another vocal line with lyrics '- ment Et pas - sent en pleu -'. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex eighth-note pattern in the left hand.

A - lors, à leur trou - pe pa - li - e, Ou -

- rant. A - lors, à leur trou - pe pa - li - e, Ou -

The second system continues the musical piece. The vocal staves have lyrics 'A - lors, à leur trou - pe pa - li - e, Ou -' and '- rant. A - lors, à leur trou - pe pa - li - e, Ou -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure of the bottom staff.

- rant mon pau - vre cœur, Je m'a - breuve à ma fo -

- rant mon pau - vre cœur, Je m'a - breuve à ma fo -

The third system concludes the page. The vocal staves have lyrics '- rant mon pau - vre cœur, Je m'a - breuve à ma fo -' and '- rant mon pau - vre cœur, Je m'a - breuve à ma fo -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the second measure of the bottom staff.

First system of the musical score. It consists of two vocal staves (soprano and alto) and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: - li - e Je m'en - ivre à ma dou - leur.

Second system of the musical score, featuring piano accompaniment. It includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The piano part consists of a continuous eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

Third system of the musical score, featuring piano accompaniment. It continues the eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

Fourth system of the musical score, featuring piano accompaniment. It concludes the piece with a final chord in the treble and a sustained eighth-note pattern in the bass.

N° 15

AVRIL

(d'après L. UHLAND)

Allegro non troppo.

Op. 67. N° 15

1^{re} VOIX.2^{de} VOIX.

PIANO.

Voici le jeune

mois d'avril, Le blond Phébus re-vient d'exil, Les roses

vont é - clo - re — Les bois sont

Voi - ci le jeu - ne

pleins — de cris joy - eux —, Le gai se

mois d'avril, Le blond Phébus re vient d'exil, Les ro - ses, les

fait — un nid soy - eux —; Les bois sont pleins de

ro - ses vont — é - clo - re. Les bois — sont pleins — de

p

eris — joy — eux — Le mer — le chan — te

eris joy — eux Le gai — se fait — un

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'eris — joy — eux — Le mer — le chan — te'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'eris joy — eux Le gai — se fait — un'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring chords and a steady eighth-note bass line.

dès — l'au — ro — re chan — te

nid soy — eux Le mer — le, le mer — le

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'dès — l'au — ro — re chan — te'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'nid soy — eux Le mer — le, le mer — le'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring chords and a steady eighth-note bass line. A dynamic marking 'mf' is present in the piano part.

dès — l'au — ro — re.

chan — te dès — l'au — ro — re. chan — te, chan — te

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'dès — l'au — ro — re.'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'chan — te dès — l'au — ro — re. chan — te, chan — te'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring chords and a steady eighth-note bass line.

L'a-

dès — l'au — ro — — — re. —

_beil _ le va de fleurs en fleurs, Faisant son miel, bu vant les pleurs. Du

p

jour — qui vient de nai — tre, — Au fond du

L'abeille va de

mf

ciel — lim - pi - de et pur —, C'est son dra - peau cou -

fleurs en fleurs, Fai - sant son miel, bu - vant les pleurs Du jour qui vient de

- leur — d'a zur —, Au fond du ciel — lim -

nai - tre —, Au fond du ciel lim - pi - de et pur c'est

mf

- pi - de et pur —, C'est son dra - peau cou -

son drapeau cou - leur d'a zur, Au fond — du ciel lim -

leur — d'a — zur, C'est son — dra — peau — couleur d'a —

— pi — de et pur — C'est son dra — peau cou — leur — d'a —

zur Qu'a — vril — ar — bo — re et plan — te en mai — tre Qu'a —

— zur —, Qu'a — vril ar — bo — re et plan — te en mai — tre C'est

— vril — ar — bo — re et plan —

son dra — peau — cou — leur — d'a — zur — Qu'a — vril — ar —

f *dim*

te en mai - tre en mai -

- bo - re et plan - - te en mai -

p

- tre. _____ !

- tre. _____ !

f

N° 16
LÀ-BAS
 (d'après KLETKE)

Moderato.

Op. 67. N° 16

1^{re} VOIX.

2^{me} VOIX.

PIANO.

Là - bas, où les rosiers fleu - ris - sent, Où

Là - bas, où les é - pis jau -

les zé - phrys em - baument l'air;

_ nis - sent, Sous les bai - sers — d'un ciel plus clair;

Là -

bas, où les fo-rêts mas - si - ves Ou-vrent leurs im-po -

Là - bas ou l'eau des sources vi - ves

_sants arceaux; Là -

cresc

Bai - gne le pied des verts roseaux; Là - bas, verse ce nouveau ri -

bas ————— Là-bas! Là -

p

-va - ge, Où bril - le un ra - di - eux flambeau;
 bas, vers ce nouveau ri - vage, Où brille un ra - di - eux flambeau; Pour-

Pour - suis ta rou - te, a - vec coura - ge, Jusqu'au
 - suis ta rou - te, a - vec coura - ge, Jusqu'au

jour — où las - sé, par l'é - ter - nel voy - a - ge, Ton
 jour où las - sé, par l'é - ter - nel voy - a - ge, Ton

rall.

pied tré - buche - ra sur le bord du tom -

rall.

pied tré - buche - ra sur le bord du tom -

p

rall.

- beau.

- beau. Là - bas, où sous la feuil - le ver - te, Ma -

p

Là - bas, où la gre - nade ou -

- rit la grap - pe, au teint vermeil.

ver - te Rou - git aux flam - mes du soleil,

Là - bas, ou d'éternel - les

Où l'ai - gle, mé - pri - sant les

neiges Dorment sur le sommet des munts,

crese

pièges, Por - te son ai - re et ses aiglons: Là - bas, vers ce nouveau ri -

Là - bas ————— là-bas! Là -

- va - ge, Où bril - le un ra - di - eux flambeau;

bas, vers ce nouveau ri - vage Où brille un ra - di - eux flambeau; Pour-

Pour - suis ta rou - te, a -

- suis ta rou - te, a - vec coura -

- vec coura - ge, Jusqu'au jour où las - sé, par l'é - ter - nel voy -

- ge, Jusqu'au jour où las - sé, par l'é - ter - nel voy -

- a - ge, Ton pied tré - bu - che - ra Sur le bord

- a - ge, Ton pied tré - bu - che - ra Sur le bord

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "- a - ge, Ton pied tré - bu - che - ra Sur le bord". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *p* (piano).

du tom - beau.

du tom - beau.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves have the lyrics "du tom - beau.". The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure, maintaining the *p* dynamic.

The third system shows the piano accompaniment continuing. The right hand plays a series of chords and single notes, while the left hand plays a more active, flowing line. The dynamics remain consistent.

The fourth system concludes the piano accompaniment. It features a final melodic phrase in the right hand and a corresponding bass line in the left hand, ending with a double bar line.

N° 17

LE SOMMEIL DE LA MER

(d'après le C^{te} DE STRACHWITZ)

Con moto assai.

Op. 67. N° 17.

1^{re} VOIX.2^{me} VOIX.

PIANO.

En - fin la vas - te mer dé -

En - fin la vas - te mer dé -

mf

- ser - te Le sa - ble et le ga - let, Le

- ser - te Le sa - ble et le ga - let, Le

flot re_tom - be i - ner - te, Sa plain - te enfin se

flot re_tom - be i - ner - te, Sa plain - te enfin se

tait.

tait.

p

H. T. 735.

Moderato.

La vague a-pai-se son cour-roux, Le vent de-vient — plus

La nuit de-vient moins som-bre.
doux,

La mer re-flê-te le ciel bleu, Et c'est l'es-prit — de

Qu'on voit pas - ser dans l'om - bre. Aux

Dieu

flots il vient dic - ter sa loi —, il vient dic - ter sa

Aux flots il vient dic - ter — sa

p

loi. Il par - le et sa voix su -

loi. Il par - le et sa voix — su -

_ bli _ me Comman - de à l'a - bi - me
 _ bli _ me Comman - de, com - man - de à l'a - bi - me

mf

Comman - de à l'a - bi - me.
 Comman - de à l'a - bi - me. «Dors, dors et

p *pp*

«Dors, dors et cal - me toi! cal - me
 cal - me toi!» «cal - me

toi — ! cal - me toi — !»

toi — ! cal - me toi — !»

p

«dors!»

«dors»

«dors!»

p

mf

p

N° 18

LE LOTUS

(d'après HENRI HEINE)

Andante.

Op. 67. N° 18.

1^{re} VOIX.2^{me} VOIX.

PIANO.

Le Lo - tus se cache et n'o - se Bra - ver l'ardeur du

jour, C'est quand la nuit est clo - se, Qu'il va s'éveil - ler à son

Le Lo - tus se cache et n'o - se Bra - ver l'ardeur du

tour

C'est quand la nuit est clo -

jour; C'est quand la nuit est clo-se, Qu'il va s'éveil-ler à son
 -se, Qu'il va s'éveil-ler à son

mf

tour.
 tour.

p

La lu-ne est son é-toi-le; Il se baigne dans sa lu-
 La lu-ne est son é-toi-le; Il se baigne dans sa lu-

mf

- eur, Pour elle seu - le, il dé - voi - le Son doux vi - sa - ge de fleur; Il

- eur, Pour elle seu - le, il dé - voi - le Son doux vi - sa - ge de fleur; Il

la dé - si - re, il l'ap - pelle, Il sou - pire après son re - tour; Lorsqu'elle

la dé - si - re, il l'ap - pelle, Il sou - pire après son re - tour; Lorsqu'elle

fuit, devant l'au - be nou - vel - le —, Il pleu -

fuit, devant l'au - be nou - vel - le —,

First system of the musical score. It consists of two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are:
 - re, Il pleu - re des lar -
 Il pleu - re, Il pleu - re des lar -

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are:
 - mes d'a - mour ———
 - mes d'a - mour ———

Third system of the musical score. It shows the continuation of the piano accompaniment. The lyrics are not present in this system.

